

## Dodatek č. 1

k nájemní smlouvě uzavřené dne 9. 2. 2016 (dále jen „Smlouva“)

### Česká republika – Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský

organizační složka státu

se sídlem: Hroznová 2, 656 06 Brno

IČO: 00020338

DIČ: CZ00020338

zastoupena Ing. Danielem Jurečkou, ředitelem

(dále jen „Pronajímatel“)

a

### CETIN a.s.

se sídlem: Českomoravská 2510/19, Libeň, 190 00 Praha 9

IČO: 04084063

DIČ: CZ04084063

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, sp. zn. B 20623

zastoupena Ing. Pavlem Prokešem, Manažerem realitních služeb, na základě pověření

identifikační kód: **BMHRO**; finanční kód: **28611**

(dále jen „Nájemce“)

(Pronajímatel a Nájemce dále společně jako „smluvní strany“ a jednotlivě jako „smluvní strana“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tento dodatek č. 1 ke Smlouvě (dále jen „Dodatek“)

### I.

1. Pronajímatel bere na vědomí změny, vyplývající z obchodního rejstříku, uvedené v záhlaví tohoto Dodatku u Nájemce.
2. V článku VI. **Doba nájmu** Smlouvy se ruší odst. 1 a nahrazuje se novým odst. 1 následujícího znění:  
*„1. Nájem se sjednává na dobu určitou do 31.12.2023. Smluvní strany tímto výslovně vylučují ustanovení § 2230 a § 2285 občanského zákoníku.“*
3. V textu článku VII. **Nájemné a úhrada za služby**, se s účinností od 1. 1. 2021 v odst. 1 ruší první věta a nahrazuje se novým zněním takto:  
*„Nájemce se zavazuje platit Pronajímateli za Předmět nájmu roční nájemné stanovené dohodou smluvních stran ve výši [REDAKCE]“*
4. V textu článku VII. **Nájemné a úhrada za služby**, se v odst. 3 mění fakturační adresa Nájemce, která nově zní takto:  
*„CETIN a.s.  
PODATELNA*

Českomoravská 2510/19  
190 00 Praha 9“

5. V textu článku **XIII. Kontaktní osoby, v odst. 2. Nájemce** Smlouvy se ruší doručovací adresa Nájemce a nahrazuje se novým zněním takto:

„Adresa pro doručování: *CETIN a.s.*  
*Nemovitosti, Českomoravská 2510/19, 190 00 Praha 9“*

6. Smluvní strany se dohodly na novém článku **XIII.A** Smlouvy, který se vkládá mezi článek **XIII. Kontaktní osoby** Smlouvy a článek **XIV. Závěrečná ujednání** Smlouvy, a to následujícího znění:

**„XIII.A  
Ochrana osobních údajů**

1. *Za účelem plnění práv a povinností vyplývajících z této smlouvy nebo vzniklých v souvislosti s touto smlouvou si smluvní strany navzájem předávají nebo mohou předávat osobní údaje (dále jen „Osobní údaje“) ve smyslu čl. 4 odst. 1 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27.4.2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (dále jen „GDPR“) subjektů údajů, kterými jsou zejména zástupci, zaměstnanci nebo zákazníci druhé smluvní strany či jiné osoby pověřené druhou smluvní stranou k výkonu či plnění práv a povinností vyplývajících z této smlouvy nebo vzniklých v souvislosti s touto smlouvou. Přejímající smluvní strana je tak vzhledem k předávaným Osobním údajům v pozici správce.*
2. *Účelem předání Osobních údajů je plnění této smlouvy, smluvní strany prohlašují, že předávané Osobní údaje budou zpracovávat pouze k naplnění tohoto účelu, a to v souladu s platnými právními předpisy, zejména v souladu s GDPR.*
3. *Smluvní strany prohlašují, že pro předání Osobních údajů druhé smluvní straně disponují platným právním titulem v souladu s čl. 6 odst. 1 GDPR.*
4. *Smluvní strany berou na vědomí, že za účelem plnění této smlouvy, může docházet k předání Osobních údajů z přejímající smluvní strany třetí osobě, zejména osobě, prostřednictvím které přejímající smluvní strana vykonává či plní práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy nebo vzniklá v souvislosti s touto smlouvou.*
5. *Předávající smluvní strana zajistila nebo zajistí splnění veškerých zákonných podmínek nezbytných pro předání Osobních údajů vůči subjektům údajů, zejména informuje subjekty údajů o skutečnosti, že došlo k předání konkrétních Osobních údajů přejímající smluvní straně, a to za účelem plnění této smlouvy. V případě, že přejímající smluvní stranou je Nájemce, předávající smluvní strana seznámí subjekty údajů rovněž i s podmínkami zpracování Osobních údajů, včetně rozsahu zvláštních práv subjektu údajů, které jsou uvedeny v Zásadách zpracování osobních údajů dostupných na adrese <https://www.cetin.cz/zasady-ochrany-osobnich-udaju>. Splnění povinnosti uvedené v tomto odstavci je předávající smluvní strana povinna přejímající smluvní straně na výzvu písemně doložit.“*

## II.

1. Ostatní ustanovení Smlouvy nedotčená tímto Dodatkem zůstávají v platnosti.
2. Tento Dodatek je nedílnou součástí Smlouvy.
3. Nájemce přijal a dodržuje interní korporátní compliance program navržený tak, aby byl zajištěn soulad činnosti Nájemce s platnými a účinnými právními předpisy, pravidly etiky a morálky, a zahrnující opatření, jejichž cílem je předcházení a odhalování porušování uvedených předpisů a pravidel (program Corporate Compliance - <https://www.cetin.cz/corporate-compliance>).  
Pronajímatel (a jakákoliv fyzická nebo právnická osoba, která s ním spolupracuje a kterou využívá pro plnění povinností z této Smlouvy nebo v souvislosti s jejím uzavřením a realizací, tj. pracovníci, zástupci nebo externí spolupracovníci) ctí a dodržuje platné a účinné právní předpisy včetně mezinárodních smluv, základní morální a etické principy. Pronajímatel odmítá jakékoliv deliktní jednání a tohoto se zdržuje. Pronajímatel prohlašuje, že podle jeho nejlepšího vědomí a svědomí on ani žádný jeho pracovník, zástupce nebo externí spolupracovník neporušili v souvislosti s uzavřením této Smlouvy žádný platný a účinný právní předpis. Pronajímatel prohlašuje, že jeho činnost je legální a veškeré jeho prostředky pocházejí výhradně z legálních zdrojů. Pronajímatel je povinen činit veškerá náležitá opatření a vyvíjet co největší úsilí, aby zabránil tomu, že on nebo jakýkoli jeho pracovník, zástupce nebo externí spolupracovník poruší v souvislosti s realizací této Smlouvy jakýkoliv platný a účinný právní předpis. Aniž by byla dána jakákoliv souvislost s předmětem činnosti dle této Smlouvy, Pronajímatel prohlašuje, že uplatňuje a bude uplatňovat veškerá náležitá opatření a že vyvíjí a bude vyvíjet co největší úsilí, aby v rámci jeho činnosti nebo zájmu nedošlo k jednání nebo situaci, která by způsobila takové významné ohrožení nebo narušení jeho reputace, jež by mohlo mít negativní dopad na reputaci s ním spolupracujících subjektů. Vystupuje-li Pronajímatel pro Nájemce nebo jeho jménem, dává dodržování uvedených zásad najevo.
4. Dodatek je vyhotoven ve dvou (2) výtiscích s platností originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží jeden (1) výtisk.
5. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem následujícím po dni jeho uveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění (dále jen „**Zákon o registru smluv**“), však s výjimkou ujednání tohoto odstavce, který nabývá účinnosti dnem uzavření tohoto Dodatku, a čl. I odst. 3 Dodatku, který nabývá účinnosti 1. 1. 2021.  
Pronajímatel se zavazuje nejpozději do dvaceti čtyř (24) dnů po uzavření tohoto Dodatku uveřejnit obsah tohoto Dodatku a tzv. metadata a splnit další povinnosti v souladu se Zákonem o registru smluv. Pronajímatel se zavazuje doručit Nájemci potvrzení o uveřejnění tohoto Dodatku dle Zákonu o registru smluv vydané správcem registru smluv nejpozději následující den po jeho obdržení. Nebude-li tento Dodatek uveřejněn v souladu se Zákonem o registru smluv do tří (3) měsíců po jeho uzavření, zavazuje se Pronajímatel uzavřít s Nájemcem nový dodatek ke Smlouvě, který svým obsahem bude hospodářsky odpovídat znění tohoto Dodatku, a to do sedmi (7) dnů od doručení výzvy Nájemce druhé smluvní straně.  
Nájemce prohlašuje, že informace obsažené v ujednání čl. VII. odst. 1 (finanční částka a její slovní vyčíslení) a odst. 2 (finanční částky a jejich slovní vyčíslení) Smlouvy, představují jeho obchodní tajemství. Pronajímatel se v této souvislosti zavazuje, že před

uveřejněním tohoto Dodatku dle Zákona o registru smluv provede úpravu textového obsahu určeného k uveřejnění tak, že ujednání Smlouvy, uvedená v předchozí větě nahradí slovy „[OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ]“; povinnost Pronajímatele ochraňovat obchodní tajemství Nájemce dle jiných ujednání smluvních stran, byť neobsažených v této Smlouvě, a dle obecně závazných právních předpisů, není dotčena. Poruší-li Pronajímatel povinnost chránit obchodní tajemství Nájemce, zavazuje se uhradit náhradu škody Nájemci, že takové porušení odstraní, tj. provede úpravu textového obsahu této smlouvy ve vztahu k obchodnímu tajemství Nájemce, provede znepřístupnění textového obsahu této smlouvy obsahujícího obchodní tajemství Nájemce v registru smluv dle Zákona o registru smluv, a opětovně uveřejní upravený textový obsah této Smlouvy v souladu se Zákonem o registru smluv, vše v době do tří (3) dnů po uveřejnění textového obsahu této Smlouvy.

Nájemce prohlašuje, že informace obsažené ve výkresu, který tvoří Přílohu č. 1 Smlouvy, nepodléhají povinnosti zveřejnění dle Zákona o registru smluv a Pronajímatel se zavazuje Přílohu č. 1 nezveřejnit.

V Brně dne: 28-12-2020

V Praze dne: 21-12-2020

Za Pronajímatele:  
**Česká republika – Ústřední kontrolní  
a zkušební ústav zemědělský**

Za Nájemce:  
**CETIN a.s.**

.....  
**Ing. Daniel Jurečka**  
ředitel

.....  
**Ing. Pavel Prokeš**  
Manažer realitních služeb  
na základě pověření

CETIN a.s.  
Českomláčská 12510/13, Libeň  
190 00 Praha 9  
DIČ: CZ01081063

19